

MUHAMMAD UMAR MEMON

Bibliographic News

Note: (R) indicates that the book is reviewed elsewhere in this issue.

- AKHTARUL IMAN. "Relics of the Past." Tr. by R. PARTHASARATHY. In *Poetry* 191(5) (Summer 2007):394.
- BAILEY, T. GRAHAM. *A History of Urdu Literature*. Introduction by MUHAMMAD REZA KAZIMI. Karachi: Oxford University Press, 2008. 116 pp. Rs. 250. ISBN 978-0-19-547518-0.
[Reprint of the first 1932 edition by Association Press, Calcutta.]
- BEDI, RAJINDER SINGH. See *Mānoa* 19(1) (Summer 2007), below.
- Celebrating the Best of Urdu Poetry*. Selected by KHUSHWANT SINGH and KAMNA RASAD. Translated with an introduction by KHUSHWANT SINGH. New Delhi: Penguin Books, 2007. 191 pp. Rs. 300. ISBN 0-67099-905-9.
- CHUGHTAI, ISMAT. *A Very Strange Man*. Translated by TAHIRA NAQVI. New Delhi: Women Unlimited, 2007. 231 pp. Rs. 250. ISBN 81-88965-36-7.
- . See *20 Years of Penguin India: The Fiction Collection*, below.
- Coming Back Home: Selected Articles, Editorials, and Interviews of Faiz Ahmed Faiz*. Compiled by SHEEMA MAJEED. Karachi: Oxford University Press, 2008. 157 pp. Rs. 295. ISBN 978-0-19-547380-3.
- Corresponding Voices, volume 3*. Edited by Pedro Cuperman. Syracuse, N.Y.: Point of Contact Productions, 2008. Distributed by Syracuse University Press. 67 pp. \$12.00. ISBN 0-9788231-1-7.
[Includes the following Urdu materials: Faiz Ahmad Faiz, "Tyranny" and "You Should Get On With Your Business," tr. Raza Ali Hasan and Christopher Kennedy; Zeeshan Sahil, "Love" and "Malika," tr. Raza Ali Hasan and Christopher Kennedy.]
- FAIZ, FAIZ AHMED. See *Corresponding Voices*, above.
- FAROOQI, MEHR AFSHAN, ed. *The Oxford India Anthology of Modern Urdu Literature: Fiction*. New Delhi: Oxford University Press, 2008. 349 pp. Rs. 795. ISBN 0-19-569217-9. (R)

- , ed. *The Oxford India Anthology of Modern Urdu Literature: Poetry and Prose Miscellany*. New Delhi: Oxford University Press, 2008. 325 pp. Rs. 795. ISBN 0-19-567639-4. (R)
- Fault Lines: Stories of 1971*. Edited by NIAZ ZAMAN and ASIF FARRUKHI. Dhaka: University Press, 2008. 340 pp. Pak Rs. 595.
- GHALIB LAKHNAVI and ABDULLAH BILGRAMI. *The Adventures of Amir Hamza*. Translated by MUSHARRAF ALI FAROOQI. New York: Random House, The Modern Library, 2007. 948 pp. \$45. ISBN 978-0-679-64354-8. (R)
- HUSAIN, INTIZAR. See *Mānoa* 19(1) (Summer 2007), below.
- Mānoa* 19(1) (Summer 2007). *Crossing Over: Partition Literature from India, Pakistan, and Bangladesh*.
[This special issue, edited by Frank Stewart and Sukrita Paul Kumar, includes the following Urdu materials: Saadat Hasan Manto, “Toba Tek Singh,” tr. Tahira Naqvi, 14–19; “The Dog of Tetwal,” tr. Ravikant and Tarun K. Saint, 80–87; “Mozel,” tr. Tahira Naqvi, 111–27; Rajinder Singh Bedi, “Lajwanti,” tr. Alok Bhalla, 21–32; Joginder Paul, “Sleepwalkers,” tr. Sunil Trivedi and Sukrita Paul Kumar, 136–39; Intizar Husain, “Basti,” tr. Frances W. Pritchett, 177–83; Khadija Mastur, “Cool, Sweet Water,” tr. Tahira Naqvi, 208–12.
- MANTO, SAADAT HASAN. See *Mānoa* 19(1) (Summer 2007), above.
- . See *20 Years of Penguin India: The Fiction Collection*, below.
- MASTUR, KHADIJA. See *Mānoa* 19(1) (Summer 2007), below.
- MASUD, NAIYER. *The Myna from Peacock Garden*. Tr. SAGAREE SENGUPTA. Art by PREMOLA GHOSE. New Delhi: Katha, 2005. 88 pp. Rs. 95. ISBN 81-89020-45-5.
[A beautifully illustrated edition of the author’s short story “Ṭā’ūs Čaman kī Maina.”]
- . See *20 Years of Penguin India: The Fiction Collection*, below.
- MIRZA FARHATULLAH BAIG. See NAZIR AHMAD DEHLAVI, below.
- MUFTI, AAMIR R. *Enlightenment in the Colony: The Jewish Question and the Crisis of Postcolonial Culture*. Princeton: Princeton University Press, 2007. 325 pp. \$19.95 PBK. ISBN 13-978-0-691-05732-3. (R)
- NAZIR AHMAD DEHLAVI. *The Penitence of Nasoob*. A translation of *Taubatun Nasoob*. Translated by WAJID NAEEMUDDIN and MIRZA FARHATULLAH BAIG. *The Story of Maulvi Nazir Ahmad in His Words and Mine*. A translation of *Nazir Ahmad ki Kabani Kuch Unki Kuch Apni Zabani*. Translated by AMINA AZFAR. Karachi: Oxford University Press, 2008. 261 pp. Rs. 300. ISBN 978-0-19-547387-2.
- PAUL, JOGINDER. See *Mānoa* 19(1) (Summer 2007), below.

- PETIEVICH, CARLA. *When Men Speak as Women: Vocal Masquerade in Indo-Muslim Poetry*. New Delhi: Oxford University Press, 2007. 365 pp. Rs. 695. ISBN 0-19-567738-2. (R)
- RAIPURI, AKHTAR HUSAIN. *The Dust of the Road*. Translated by AMINA AZFAR. Karachi: Oxford University Press, 2007. 271 pp. Rs. 595. ISBN 978-0-19-547215-8. [A translation of the author's *Gard-e Rāb*.]
- RIAZ, FAHMIDA. *Godvari: A Novel*. Translated by AQUILA ISMAIL. Karachi: Oxford University Press, 2008. 110 pp. Rs. 195. ISBN 978-0-19-579639-1.
- STARK, ULRIKE. *An Empire of Books: The Naval Kishore Press and the Diffusion of the Printed Word in Colonial India*. New Delhi: Permanent Black, 2007. 606 pp. Rs. 795. ISBN 81-7824-196-x.
- TAJ, AFROZ. *The Court of Indar and the Rebirth of North Indian Drama*. New Delhi: Anjuman Taraqqi Urdu (Hind), 2007. 536 pp. Rs. 300. \$24.95. ISBN 81-7160-133-2. (R)
- 20 *Years of Penguin India: The Fiction Collection*. 2 Vols. New Delhi: Penguin Books, 2007. 570 pp. Rs. 395. ISBN 0-14310-355-5. [Includes: Vol. I: Ismat Chughtai, "Gainda," tr. M. Asaduddin, 208–18; Saadat Hasan Manto, "Bitter Harvest," tr. Khalid Hasan, 515–17; Vol. II: Naiyer Masud, "Epistle," tr. Muhammad Umar Memon, 1–13.]
- ZEESHAN SAHIL. See *Corresponding Voices*, above.